

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Журавлева Юлия Вадимовна  
Должность: директор  
Дата подписания: 13.09.2023 10:03:37  
Уникальный программный ключ:  
4e44477518b3d1dbaa475222b2fdfe9e087db38

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»  
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ**

Кафедра языкознания и иностранных языков

Рабочая программа дисциплины  
**Иностранный язык в сфере юриспруденции**

**Набор 2023г.**

Актуализация на \_\_\_\_ \_\_\_\_ уч.г.

**Направление подготовки: 40.03.01 Юриспруденция (бакалавриат)**

**Профиль подготовки: уголовно-правовой, гражданско-правовой**

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС.

Разработчики:

Калужская И. А., к.ф.н., доцент;

Коларькова О.Г., к.пед.н., доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия».

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедрой языкознания и иностранных языков Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия» (протокол № 9 от «28» апреля 2023 г.).

Зав. кафедрой языкознания и иностранных языков И.С. Ипатова, к.пед.н., доцент

Рабочая программа рассмотрена Методической комиссией Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия» (протокол № 4 от «13» мая 2023 г.).

Рабочая программа утверждена Учебно-методическим советом Приволжского филиала ФГБОУВО «Российский государственный университет правосудия» (протокол № 7 от «26» мая 2023 г.)

Нижний Новгород, 2023

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ**  
рабочей программы дисциплины (модуля)  
**Иностранный язык в сфере юриспруденции**  
для набора 2023 года на уч.г.<sup>1</sup>

Краткое содержание изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры

Актуализация выполнена<sup>2</sup>:

(ФИО, ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
подпись

Зав. кафедрой:

(ФИО, ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
подпись

<sup>1</sup> Указанный протокол заполняется при актуализации УМК по дисциплине (модулю) на учебный год, в течение которого соответствующая дисциплина (модуль) будет преподаваться (если год набора отличается от года преподавания дисциплины (модуля)).

<sup>2</sup> Если отдельные элементы УМК актуализированы разными педагогическими работниками, то необходимо указать соответствующую информацию, обеспечить подписание документа всеми педагогическими работниками.

**Оглавление**

	<b>Наименование разделов</b>	<b>Стр.</b>
	Аннотация рабочей программы	4
1.	Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)	5
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)	5
3.	Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	5
4.	Содержание дисциплины (модуля)	7
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	20
6.	Материально-техническое обеспечение	33
7.	Карта обеспеченности литературой	38
8.	Фонд оценочных средств	41

**Аннотация рабочей программы дисциплины  
«Иностранный язык в сфере юриспруденции»**  
Разработчики: Калужская И.А., Коларькова О.Г.

<b>Цель изучения дисциплины</b>	Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.
<b>Место дисциплины в структуре ПСССЗ/ОПОП</b>	Дисциплина обязательной части учебного плана.
<b>Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)</b>	УК-4
<b>Содержание дисциплины (модуля)</b>	Тема 1. Право и правосудие, язык права Тема 2. Преступление и наказание Тема 3. Правоохранительные органы Тема 4. Судебная система Российской Федерации Тема 5. Судебная система стран изучаемого языка Тема 6. Судебное разбирательство Тема 7. Международное правосудие
<b>Общая трудоемкость дисциплины (модуля)</b>	Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часа.
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	Экзамен

## 1. Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.

В совокупности с другими дисциплинами ППССЗ/ОПОП дисциплина обеспечивает формирование следующих компетенций:

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Название
1	УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
	УК-4.1	Выражает свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации
	УК-4.6	Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий
	УК-4.7	Выполняет перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный

Планируемые результаты освоения дисциплины в части каждой компетенции указаны в картах компетенций по ППССЗ/ОПОП.

В рамках дисциплины осуществляется воспитательная работа, предусмотренная рабочей программой воспитания, календарным планом воспитательной работы.

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» включена в Базовую часть блока 1 программы бакалавриата по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция».

## 3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

### Очная форма обучения (нормативный срок)

Таблица 2.1

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	зач. ед.	час.	по семестрам
<b>Общая трудоемкость</b> дисциплины по учебному плану	3	108	2 108
Контактная работа	-	28	28
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	80	80
Занятия лекционного типа	-	-	-
Занятия семинарского типа	-	28	28

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	зач. ед.	час.	по семестрам
			2
в том числе с практической подготовкой (при наличии) <sup>3</sup>	-	-	-
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	-	-	экзамен

**Очная форма обучения  
(ускоренный срок на базе СПО)**

Таблица 2.2

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	зач. ед.	час.	по семестрам
			2
<b>Общая трудоемкость</b> дисциплины по учебному плану	3	108	108
Контактная работа	-	30	30
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	78	78
Занятия лекционного типа	-	-	-
Занятия семинарского типа	-	30	30
в том числе с практической подготовкой (при наличии) <sup>4</sup>	-	-	-
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	-	-	экзамен

**Очно-заочная форма обучения  
(нормативный срок)**

Таблица 2.3

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
<b>Общая трудоемкость</b> дисциплины по учебному плану	3	108	-	108
Контактная работа		12	-	12
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС		96	-	96
Занятия лекционного типа		-	-	-
Занятия семинарского типа		12	-	12

<sup>3</sup> Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

<sup>4</sup> Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
в том числе с практической подготовкой (при наличии) <sup>5</sup>	-	-	-	-
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	-	-	к/р	экзамен

**Очно-заочная форма обучения  
(ускоренный срок на базе СПО)**

Таблица 2.4

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
<b>Общая трудоемкость</b> дисциплины по учебному плану	3	108	-	108
Контактная работа	-	8	-	8
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС		100	-	100
Занятия лекционного типа		-	-	-
Занятия семинарского типа		8	-	8
в том числе с практической подготовкой (при наличии) <sup>6</sup>		-	-	-
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		-	к/р	экзамен

#### 4. Содержание дисциплины (модуля)

##### 4.1. Текст рабочей программы по темам

###### Темы

1. Право и правосудие, язык права
2. Преступление и наказание
3. Правоохранительные органы
4. Судебная система Российской Федерации
5. Судебная система стран изучаемого языка
6. Судебное разбирательство
7. Международное правосудие

В рамках изучения дисциплины обучающимся предлагаются материалы, тематически относящиеся к основам специальности, на их базе осуществляется: обучение чтению с целью извлечения информации, развитие навыков восприятия на слух монологической и диалогической речи, развитие основных навыков публичной (монологической) речи и делового письма.

<sup>5</sup> Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

<sup>6</sup> Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

*Чтение (способность понимать и извлекать информацию из текста):* определение основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной лексике, географическим названиям и т.п.; определение принадлежности слова к той или иной части речи по порядку слов в предложении и морфологии; распознавание значения слов по контексту; восприятие смысловой структуры текста; выделение главной и второстепенной информации; перевод (со словарем) фрагмента текста по специальности и краткое изложение его содержания (письменно или устно); владение 4-мя видами чтения (изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым), ускорение темпа просмотрового и ознакомительного чтения, увеличение объема текстового материала, умение ориентироваться в специальной литературе, умение осуществлять информационный поиск.

*Аудирование:* распознавание звуков в отдельных словах; ударение в словах; ритм речи (ударные и неударные слова в потоке речи); паузация как средство деления речевого потока на смысловые отрезки; выделение ключевых слов; понимание на слух смысла основных частей диалога или монолога; понимание на слух основного содержания сообщения профессионального характера, определение его модальности (утверждение, неуверенность, возможность, риторический вопрос); выделение основной идеи и логической структуры звучащего текста; формулировка основной идеи, краткая передача основного содержания услышанного текста.

*Говорение:* особенности артикуляции изучаемого иностранного языка по сравнению с артикуляцией русского языка; звуковая система языка; ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи); паузация (деление речевого потока на смысловые группы); нейтральная интонация повествования и вопроса; умение продуцировать связное монологическое высказывание в профессиональной сфере (выступать с докладом, сообщением, делать структурирование презентации юридической направленности, резюмировать полученную информацию), умение участвовать в профессиональной дискуссии (диалогическое высказывание), обмениваться информацией в различных ситуациях иноязычной коммуникации профессиональной направленности.

*Письмо:* написание краткого текста по плану; написание подробного текста по плану; письменная формулировка вопросов; написание краткого сообщения на произвольную тему с использованием ключевых слов и выражений; письменный (учебный) перевод текста с русского языка на иностранный; заполнение бланков, анкет, составление CV, написание делового письма, протокола, тезисов письменного доклада.

*Языковой и речевой материал:*

- фонетика

При изучении дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» основное значение придается дальнейшему развитию слухо-произносительных навыков с учетом особенностей интонационного оформления различных коммуникативных типов высказывания.

- грамматика

В сфере изучения грамматического аспекта речевой деятельности предполагается повторение, углубление и систематизация изученных в рамках общеобразовательного стандарта грамматических структур в целях активизации навыков и умений структурно-семантического анализа профессионально-ориентированного текста, а также прикладного использования грамматических явлений при осуществлении иноязычной профессиональной коммуникации.

- лексика

При получении языковых знаний основное внимание уделяется обогащению лексического запаса за счет изучения терминологических (в соответствии с тематикой курса) и сопутствующих лексических единиц общенаучного и функционального характера (речевых клише), наиболее часто встречающихся в сфере профессиональной



коммуникации. За период обучения репродуктивное усвоение лексики терминологического характера должно составить примерно 500-600 единиц, сопутствующей лексики общенаучного и функционального характера - примерно 180-270 единиц, а рецептивное усвоение лексики должно составит примерно 600-800 лексических единиц.

***Основы реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности:***

В качестве основного материала для чтения, реферирования, аннотирования и перевода служат аутентичные стилистически нейтральные тексты по специальности. При этом осуществляется: ознакомление с периодическими изданиями по специальности; с основными способами поиска профессиональной информации; с основными типами справочно-библиографических материалов (библиографическое описание, аннотация, реферат); с основными приемами аналитико-синтетической переработки информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана реферируемого документа, определение и формулирование главной мысли документа в сжатой форме; ознакомление с приемами компрессирования содержания (формулирование главной мысли реферируемого материала); нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе; использование перестройки грамматической и синтаксической структуры предложения при переводе; овладение умением выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами; пользование отраслевыми словарями и справочниками; перевод слов и словосочетаний терминологического характера; передача собственных имен и географических названий на русском языке (перевод, транслитерация, транскрипция).

**4.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)**

**Тематический план**

***Очная форма обучения  
(нормативный срок)***

**Таблица 3.1**

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя ИИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				108 час	28 час.	80 час.	0 час.	28 час.	
<b>Тема 1: <i>Право и правосудие, язык права</i></b>									
1.	Цели и задачи изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции», специфика языка юридических документов и юридической	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	4	2	2		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.

	терминологии. Знакомство с учебной литературой.								
2.	Необходимость права. Основы правовой системы страны изучаемого языка.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.
<b>Тема 2: Преступление и наказание</b>									
3.	Преступления и преступники. Цель наказания.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.
4.	Смертная казнь: за и против	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Дискуссия
<b>Тема 3: Правоохранительные органы</b>									
5.	Полиция: права и обязанности	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), дискуссия, практические задания, тесты.
<b>Тема 4: Судебная система Российской Федерации</b>									
6.	Государственное устройство и судебная система РФ	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
7.	Аннотирование и реферирование текста.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.
<b>Тема 5: Судебная система стран изучаемого языка</b>									
8.	Судебная система Великобритании	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия),

									практические задания, дискуссия, тесты.
9.	Судебная система США	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.
<b>Тема 6: Судебное разбирательство</b>									
10.	Суд присяжных	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
11.	Уголовный и гражданский процесс. Стадии судебного разбирательства	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
12.	Ролевая игра: Судебное разбирательство	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Участие в ролевой игре
<b>Тема 7: Международное правосудие</b>									
13.	Международный суд ООН. Европейский суд по правам человека	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
14.	Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, вопросы к экзамену.
<b>ВСЕГО</b>			108	28	80		28		

**Очная форма обучения**  
(ускоренный срок на базе СПО)

Таблица 3.2

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе						Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя. ШРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка		
				108 час.	30 час.	78 час.	0 час.	30 час.	0 час.	
<b>Тема 1: Право и правосудие, язык права</b>										
15.	Цели и задачи изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции», специфика языка юридических документов и юридической терминологии. Знакомство с учебной литературой.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	4	2	2		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.	
16.	Необходимость права. Основы правовой системы страны изучаемого языка.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	6	2	4		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.	
<b>Тема 2: Преступление и наказание</b>										
17.	Преступления и преступники. Цель наказания.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.	
18.	Смертная казнь: за и против	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Дискуссия	
<b>Тема 3: Правоохранительные органы</b>										
19.	Полиция: права и обязанности	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания,	

									дискуссия, тесты.
<b>Тема 4: Судебная система Российской Федерации</b>									
20.	Государственное устройство и судебная система РФ	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
21.	Аннотирование и реферирование текста.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.
<b>Тема 5: Судебная система стран изучаемого языка</b>									
22.	Судебная система Великобритании	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
23.	Судебная система США	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты.
<b>Тема 6: Судебное разбирательство</b>									
24.	Суд присяжных	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
25.	Уголовный и гражданский процесс. Стадии судебного разбирательства	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия,

									тесты.
26.	Ролевая игра: Судебное разбирательство	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	10	4	6		4		Участие в ролевой игре
<b>Тема 7: Международное правосудие</b>									
27.	Международный суд ООН. Европейский суд по правам человека	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, дискуссия, тесты.
28.	Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	8	2	6		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты, вопросы к экзамену.
<b>ВСЕГО</b>			108	30	78		30		

**Очно-заочная форма обучения  
(нормативный срок)**

**Таблица 3.3**

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя ИИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				108 час.	12 час.	96 час.	0 час.	12 час.	
	Тема 1: Право и правосудие, язык права	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	13	1	12		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
	Тема 2: Преступление и наказание	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	16	2	14		2		Вопросы для семинара

									(практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
	Тема 3: Правоохранительные органы	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	16	2	14		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
	Тема 4: Судебная система Российской Федерации	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	15	1	14		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
	Тема 5: Судебная система стран изучаемого языка	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	16	2	14		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
	Тема 6: Судебное разбирательство	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	16	2	14		2		Участие в ролевой игре
	Тема 7: Международное правосудие	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	16	2	14		2		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты, вопросы к

								экзамену.
<b>ВСЕГО</b>		108	12	96		12		

**Очно-заочная форма обучения  
(ускоренный срок на базе СПО)**

**Таблица 3.4**

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя ШИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				108 час.	8 час.	100 час.	0 час.	8 час.	
1.	Тема 1: Право и правосудие, язык права	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	15	1	14		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
2.	Тема 2: Преступление и наказание	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	15	1	14		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
3.	Тема 3: Правоохранительные органы	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	13	1	12		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
4.	Тема 4: Судебная система Российской Федерации	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	15	1	14		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.



									го занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
5.	Тема 5: Судебная система стран изучаемого языка	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	17	1	16		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты.
6.	Тема 6: Судебное разбирательство	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	18	2	16		2		Участие в ролевой игре.
7.	Тема 7: Международное правосудие	УК-4.1 УК-4.6 УК-4.7	15	1	14		1		Вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, контрольная работа, дискуссия, тесты, вопросы к экзамену.
<b>ВСЕГО</b>			108	8	100		8		

#### 4.3. Самостоятельное изучение обучающимися разделов дисциплины

##### *Очная форма обучения (нормативный срок)*

Таблица 4.1

<b>№ раздела (темы) дисциплины</b>	<b>Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение</b>	<b>Кол-во часов</b>
<b>1.</b>	Чтение и перевод оригинальных фрагментов известных законодательных документов зарубежных стран. Подготовка сообщений по теме. Общее и континентальное право: истоки и развитие. Чтение и перевод текста, составление устного резюме текста.	8
<b>2.</b>	Преступления и преступники. Подготовка сообщений о преступлениях по материалам прессы. Цель наказания. История наказаний и их виды. Чтение и составление	12

	письменного резюме текста. Подготовка к дискуссии «Смертная казнь: за и против».	
3.	Роль полиции в странах изучаемого языка. Подготовка кратких сообщений.	6
4.	Органы законодательной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Органы судебной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Составление письменной аннотации и реферата текста по специальности.	12
5.	Система гражданского и уголовного правосудия стран изучаемого языка. Система апелляционных судов страны изучаемого языка. Основные юридические профессии.	12
6.	История суда присяжных в странах изучаемого языка. Гражданское и уголовное право. Уголовный и гражданский процесс. Составление глоссария по теме.	18
7.	Чтение и перевод оригинальных дел МУС и ЕСПЧ. Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	12
<b>Итого</b>		<b>80</b>

**Очная форма обучения**  
(ускоренный срок на базе СПО)

Таблица 4.2

<b>№ раздела (темы) дисциплины</b>	<b>Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение</b>	<b>Кол-во часов</b>
1.	Чтение и перевод оригинальных фрагментов известных законодательных документов зарубежных стран. Подготовка сообщений по теме. Общее и континентальное право: истоки и развитие. Чтение и перевод текста, составление устного резюме текста.	6
2.	Преступления и преступники. Подготовка сообщений о преступлениях по материалам прессы. Цель наказания. История наказаний и их виды. Чтение и составление письменного резюме текста. Подготовка к дискуссии «Смертная казнь: за и против».	12
3.	Роль полиции в странах изучаемого языка. Подготовка кратких сообщений.	6
4.	Органы законодательной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Органы судебной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Составление письменной аннотации и реферата текста по специальности.	12
5.	Система гражданского и уголовного правосудия стран изучаемого языка. Система апелляционных судов страны изучаемого языка. Основные юридические профессии.	12
6.	История суда присяжных в странах изучаемого языка. Гражданское и уголовное право. Уголовный и гражданский процесс. Составление глоссария по теме.	18
7.	Чтение и перевод оригинальных дел МУС и ЕСПЧ. Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	12
<b>Итого</b>		<b>78</b>

**Очно-заочная форма обучения  
(нормативный срок)**

Таблица 4.3

<b>№ раздела (темы) дисциплины</b>	<b>Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение</b>	<b>Кол-во часов</b>
<b>1.</b>	Чтение и перевод оригинальных фрагментов известных законодательных документов зарубежных стран. Подготовка сообщений по теме. Общее и континентальное право: истоки и развитие. Чтение и перевод текста, составление устного резюме текста.	12
<b>2.</b>	Преступления и преступники. Подготовка сообщений о преступлениях по материалам прессы. Цель наказания. История наказаний и их виды. Чтение и составление письменного резюме текста. Подготовка к дискуссии «Смертная казнь: за и против».	14
<b>3.</b>	Роль полиции в странах изучаемого языка. Подготовка кратких сообщений.	14
<b>4.</b>	Органы законодательной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Органы судебной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Составление письменной аннотации и реферата текста по специальности.	14
<b>5.</b>	Система гражданского и уголовного правосудия стран изучаемого языка. Система апелляционных судов страны изучаемого языка. Основные юридические профессии.	14
<b>6.</b>	История суда присяжных в странах изучаемого языка. Гражданское и уголовное право. Уголовный и гражданский процесс. Составление глоссария по теме.	14
<b>7.</b>	Чтение и перевод оригинальных дел МУС и ЕСПЧ. Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	14
<b>Итого</b>		96

**Очно-заочная форма обучения  
(ускоренный срок на базе СПО)**

Таблица 4.4

<b>№ раздела (темы) дисциплины</b>	<b>Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение</b>	<b>Кол-во часов</b>
<b>1.</b>	Чтение и перевод оригинальных фрагментов известных законодательных документов зарубежных стран. Подготовка сообщений по теме. Общее и континентальное право: истоки и развитие. Чтение и перевод текста, составление устного резюме текста.	14
<b>2.</b>	Преступления и преступники. Подготовка сообщений о преступлениях по материалам прессы. Цель наказания. История наказаний и их виды. Чтение и составление письменного резюме текста. Подготовка к дискуссии «Смертная казнь: за и против».	14
<b>3.</b>	Роль полиции в странах изучаемого языка. Подготовка кратких сообщений.	12

4.	Органы законодательной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Органы судебной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Составление письменной аннотации и реферата текста по специальности.	14
5.	Система гражданского и уголовного правосудия стран изучаемого языка. Система апелляционных судов страны изучаемого языка. Основные юридические профессии.	16
6.	История суда присяжных в странах изучаемого языка. Гражданское и уголовное право. Уголовный и гражданский процесс. Составление глоссария по теме.	16
7.	Чтение и перевод оригинальных дел МУС и ЕСПЧ. Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	14
<b>Итого</b>		<b>100</b>

#### 4.4. Темы курсового проекта (курсовой работы)

Курсовой проект (курсовая работа) в учебном плане не предусмотрен.

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

#### 5.1. Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины (модуля)

##### Общие положения

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» студенту важно уяснить, что в вузовской системе иностранный язык изучается как инструмент профессиональной деятельности. Следовательно, главное умение – умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью извлечения профессионально значимой информации. Формально студенты продолжают расширять и углублять навыки и умения, полученные в высшей школе: аудирование, говорение, письмо, чтение, перевод, реферативная деятельность, но теперь на нее накладывается профессиональная специфика.

В основе курса «Иностранного языка в сфере юриспруденции» ПФ «РГУП» лежат следующие положения:

1. Владение английским языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста, средствами углубления и расширения образования в течение всей жизни.

2. Вузовский курс английского языка рассматривается как одно из звеньев системы «высшая школа – бакалавриат – магистратура – аспирантура – повышение квалификации») и как таковой продолжает курс средней школы.

3. Вузовский курс английского языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер.

4. Вузовский курс английского языка должен реализовывать воспитательный потенциал иностранного языка, что проявляется в готовности специалистов содействовать налаживанию межкультурных и научных связей.

Предполагается, что студенты первого курса уже владеют нормативной грамматикой и общеупотребительной лексикой средней школы. Задача преподавателя вуза *не дублировать*, а расширять и углублять эти навыки и умения, развивать новые, т.е. готовить студентов к профессиональному общению в англоязычной среде. Преподаватель

сам выбирает методы и средства обучения, наиболее полно отвечающие его индивидуальным особенностям и уровню подготовленности студентов, а также последовательность прохождения того или иного учебного материала в соответствии с тематикой.

### ***Практические занятия***

Основным видом аудиторных занятий по дисциплине являются семинары.

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» является формирование у студентов компетенций УК 4 (УК – 4.1, УК – 4.6, УК-4.7), конкретизированные их профессиональной деятельностью.

Задачи курса:

- социализация полученных знаний и сформированных навыков и умений у студентов в высшей школе;
- ориентирование студенческих знаний, умений, навыков в зависимости от темы занятия.

На семинарских занятиях осуществляется работа над приобретением под руководством преподавателя важнейших навыков, а именно: всех видов чтения (изучающего, поискового и просмотрового), письма, аудирования, говорения и перевода. Важнейшим аспектом работы на практических занятиях является развитие умений и навыков делового общения, публичных выступлений на иностранном языке по тематике курса. При подготовке к семинарским занятиям и при самостоятельной работе студенты могут и должны пользоваться консультациями преподавателя.

При освоении дисциплины с применением электронного обучения (образовательных технологий) в дистанционном формате практические занятия проводятся с использованием средств видеоконференцсвязи (синхронное взаимодействие обучающихся и преподавателя) в порядке, предусмотренном локальными актами РГУП, с использованием электронных ресурсов РГУП. Лекции по данной дисциплине не предусмотрены.

### **Учебно-методические рекомендации по выполнению различных форм самостоятельной работы**

*1) Учебно-методические рекомендации по изучению обучающимися вопросов, выносимых на самостоятельное изучение.*

Необходимо регулярно посещать все учебные занятия в течение всего периода изучения дисциплины, активная работа на занятиях, тщательное выполнение домашних заданий, изучение рекомендованной обязательной и дополнительной литературы, проработка тем, отведенных на самостоятельное изучение.

Перед зачетом рекомендуем вспомнить весь материал, изученный за учебный курс и выявить темы, по которым обнаружены пробелы в знаниях. С целью устранения пробелов необходимо просмотреть конспекты занятий и рекомендованный учебно-методический материал, а также использовать возможность консультаций с преподавателем.

При подготовке к зачету студентам следует использовать рекомендованную учебную литературу (основную и дополнительную), а также ориентироваться на рабочую программу дисциплины.

При самостоятельной подготовке к промежуточной аттестации в письменной форме по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» студентам рекомендуется следующее:

- 1) изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
  - 2) подобрать необходимую литературу и выполнить письменно или устно упражнения, приведенные в нужном разделе;
  - 3) прочесть вслух текст и постараться понять его содержание в целом;
  - 4) перевести текст, пользуясь словарем, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
  - 5) устно сделать грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с четким определением подлежащего и сказуемого;
  - 6) выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык;
  - 7) письменно ответить на вопросы к тексту;
  - 8) составить аннотацию к тексту.
- 2) *Учебно-методические рекомендации по выполнению отдельных форм самостоятельной работы.*

*Методические рекомендации студентам  
по самостоятельной работе с иноязычными текстами*

1. Быстро просмотреть текст, опираясь на знакомую лексику.
2. Внимательно прочитать первое и последнее предложение текста для определения его темы.
3. Если к тексту даны вопросы, внимательно прочитать их, выделяя ключевые слова.
4. Определить подтемы текста, внимательно прочитав первое предложение каждого абзаца и таким образом разделив текст на смысловые части.
5. Выполнить предложенные задания, опираясь на анализ прочитанного текста.

*Как работать над техникой чтения*

Под *техникой чтения* подразумевается правильное произношение звуков и правильное интонирование предложения в процессе чтения. Работа над произношением, правилами чтения и техникой чтения не ограничивается данным этапом. Техника чтения – существенный критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно, доводить до ее совершенства.

*Правила полного письменного перевода  
(Этапы работы над полным письменным переводом)*

1. Ознакомиться с оригиналом, внимательно просмотрев его, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой и т. д. При желании можно искать необходимую информацию в сети Интернет. Работу со специальной литературой можно начать и до полного прочтения текста, если в результате предварительного ознакомления с оригиналом станет ясно, к чему нужно готовиться заранее.
2. Сделать черновой перевод текста, последовательно работая над логически выделяемыми частями оригинала по следующей схеме:

а) выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;

б) перевести выделенную часть текста, т. е. передать ее содержание по-русски в письменной форме, полностью отвлекаясь от оригинала (не глядя в него) и постоянно следя за стилем, т. е. за качеством, единообразием и логикой изложения;

в) сверить переведенную часть текста с соответствующим местом оригинала, чтобы восполнить пропущенное (имеется в виду фактическая информация, а также пропущенные сведения).

3. Окончательно отредактировать перевод, прочитав его про себя, чтобы еще раз проверить качество, единообразие и логику изложения *всего* перевода и внести необходимые поправки. Заметим, что редактирование, т. е. работа над стилем, на предыдущем этапе касалась прежде всего *частей* текста; на данном, завершающем, этапе предметом редактирования становится *весь* текст перевода в целом.

4. Перевести заголовок.

### *Порядок пользования справочниками*

За искомым словом, прежде всего, следует обратиться к англо-русскому словарю. Если его там нет, нужно обратиться к наиболее полному энциклопедическому словарю. Если отыскивается специальное слово, понятие или фразеологическое сочетание то, после общего англо-русского словаря необходимо взять словарь специализированный.

Заглядывать в словарь следует всякий раз, когда возникает сомнение. Сомнение же закономерно возникает в том случае, когда не до конца осмыслены все компоненты, образующие данную фразу, или когда не совсем ясно значение одного из них.

Если ни в каком справочнике искомого слова или термина нет, то можно порекомендовать следующее. Нужно взять вузовский учебник или книгу по данной специальности на английском языке вместе с соответствующим переводом на русский язык. В этом учебнике надо найти требуемое слово, понятие или термин по алфавиту предметного указателя (почти все учебники имеют такие указатели), а затем обратиться к той странице или тому параграфу, где говорится о данном понятии или термине. Вслед за этим остается только посмотреть соответствующее место в русском переводе и найти эквивалент искомого слова. Нередко при отсутствии переводного труда можно узнать значение неизвестного термина на основании совпадения определений в двух специальных трудах на ту же тему.

### *Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой:*

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа, например: shelf - shelves, man - men, text – texts; глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и Past Participle, например: teach – taught – taught, read – read – read и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования как активного, так и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов;
- иерархия значений и подзначений;
- словарная часть; сфера употребления и стилистическая характеристика;
- грамматическое приложение;
- фразеология;

Грамматическая информация содержит:

- помету, определяющую часть речи;
- сведения о нестандартно образуемых формах. Помета, указывающая на часть речи, дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

n. - существительное

a. -прилагательное

adv. -наречие

num. -(количественное) числительное

v. - глагол

pron. - местоимение

prep. - предлог

conj. - союз

part. - частица

int. – междометие

### *Электронные словари*

Терминологические значения обычно даются после общеупотребительных значений.

В словарной статье электронного словаря ABBYY Lingvo 12 (рис.1) содержатся тематические подсловари, которые обеспечивают эффективный перевод определенной лексической единицы (рис.2).

Рисунок 1. Словарная статья электронного словаря ABBYY Lingvo 12

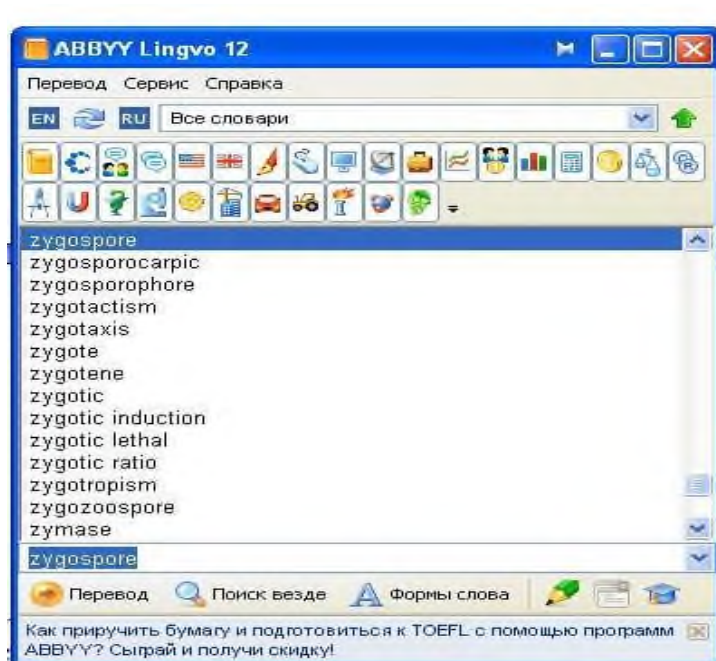
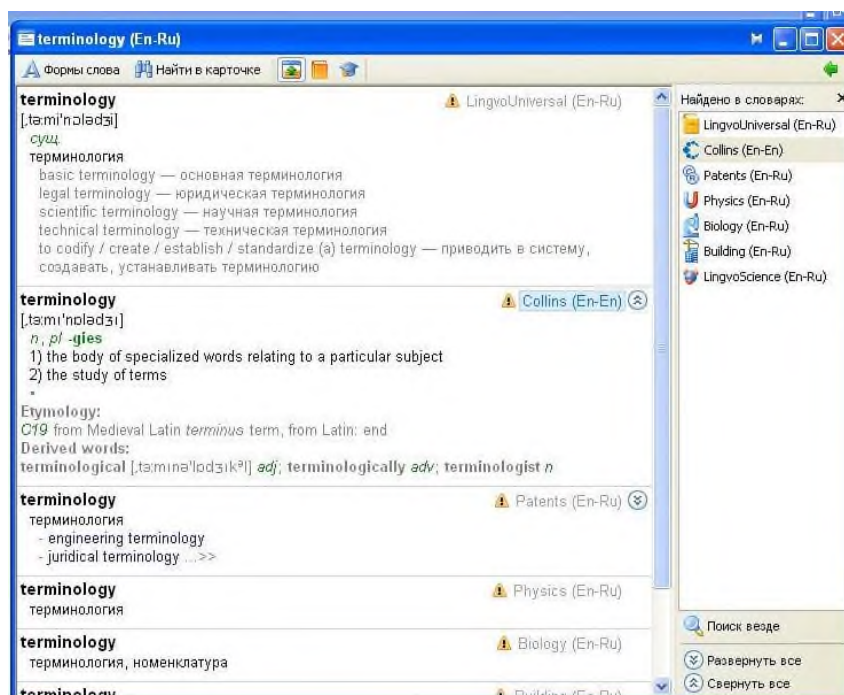




Рисунок. 2 Тематические словари электронного словаря АBBYY Lingvo12



Однако следует помнить, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно. Очень часто приходится искать какую-либо информацию в различных справочниках. Известно, что не всякая грамматика хороша для изучающего иностранный язык. Необходимо знание грамматических терминов, структуры справочных пособий и особенностей их оформления: сокращений, символов, приемов выделения особой информации, способов графического изображения и т.д., а также умение пользоваться предметным указателем этих пособий. Подробный перевод каждого слова с примерами. Словарные карточки Lingvo содержат: несколько возможных значений слова, примеры, синонимы, антонимы, транскрипцию и ударения. Примеры употребления слов в карточках взяты из реальных источников: из книг, газет и других периодических изданий. Помимо примеров, в словарных статьях есть синонимы, антонимы и другая справочная информация, помогающая точнее понять смысл исходного текста при переводе, подобрать верное слово на иностранном языке, сделать свой язык богаче и красивее. Перевод по наведению курсора мыши и другие возможности быстрого перевода. Перевод по наведению курсора мыши. Просмотр новостных сайтов, чтение статей или электронных книг, изучение документов, общение в чатах и на форумах — вот далеко не все ситуации, в которых удобен и полезен этот способ перевода. Не нужно открывать словарь, достаточно просто навести курсор на незнакомое слово. Рядом с курсором появится всплывающая подсказка с кратким переводом и ссылкой на подробную словарную статью в АBBYY Lingvo. Данная возможность особенно заинтересует тех, кто только начинает учить язык.

#### *Формы самостоятельной работы со словарем:*

- 1) поиск заданных слов в словаре;
- 2) определение форм единственного и множественного числа существительных;
- 3) выбор нужных значений многозначных слов;
- 4) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- 5) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

*Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем*

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильны (ср. plague - бедствие, plaque - тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

*Этапы перевода юридического документа  
в PROMT Translation Suite 7.0,  
при помощи систем Android, Windows Mobile*

1. *Сегментация текста.* Исходный текст разбивается на сегменты (фрагменты) в соответствии с правилами сегментации.

2. *Перевод сегментов текста А. База переводов.* При обработке нового текста система сравнивает его с имеющимися в базе ТМ сегментами. При обнаружении идентичного или схожего сегмента его перевод отображается с указанием совпадения в процентах. Сегменты, в которых процент совпадения нижеуказанного пользователем, автоматически отправляются на машинный перевод. *Б. Машинный перевод.* Любой сегмент исходного текста можно перевести с помощью машинного перевода. Это может потребоваться в следующих случаях: а) если процент совпадения между сегментом исходного текста и сегментом из базы меньше заданного; б) если перевод сегмента отсутствует в базе. *В. Ручной перевод.* Перевод любого сегмента в программе может быть выполнен пользователем вручную.

3. *Пополнение базы переводов.* Проверенные пользователем пары сегментов (т. е. оригинальный фрагмент текста и его перевод)рекомендуется сохранять в базе для дальнейшего использования.

4. *Результат перевода.* Проверенные и отредактированные пользователем сегменты объединяются в связанный текст перевода с полным сохранением исходного форматирования.

*Грамматика*

Формы самостоятельной работы с грамматическим материалом:

- 1) устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 2) письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 3) составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи);
- 4) основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);
- 5) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- 6) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- 7) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

*Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом*

При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

*Ознакомительное чтение*

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения:

- Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
- Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
- Найдите и зачитайте главные положения текста.
- Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
- Перескажите основное содержание текста.
- Напишите на английском языке краткое изложение текста.

*Изучающее чтение*

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Прочтите и переведите текст на русский язык.
- Сократите текст, опустив несущественные детали.
- Сравните текст на английском языке и его перевод на русский язык;
- Оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
- Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

*Просмотровое чтение*

Просмотровое чтение - это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный(ые) текст(ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Просмотрите текст; определите, о чем он.
- Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
- Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
- Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

*Составление аннотаций, реферирование статей*

При работе над реферированием статьи происходит осмысление отдельных положений, представляющих основу текста оригинала, сокращение всех малозначущих

сведений, не имеющих прямого отношения к теме, обобщение наиболее ценных данных и их фиксирование в конспективной форме.

Общепринято излагать содержание работы при реферировании и аннотировании объективно, без критической оценки материала со стороны референта.

Заголовок аннотации всегда составляется на языке оригинала. Если используется другой язык, то после названия произведения в скобках даётся перевод.

Объём реферирования статьи зависит от объёма оригинала, его научной ценности, языка на котором он опубликован. Работы на иностранном языке могут быть более подробными. Максимальным объёмом реферирования принято считать 1200 слов при сокращении текста оригинала в 3, 8, 10 раз.

Процесс реферирования заключается не просто в сокращении текста, а в переработке содержания, композиции и языка оригинала. Необходимо выделить главные факты и изложить их в краткой форме. Второстепенные же факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы необходимо опустить, однотипные факты сгруппировать, дать их общую характеристику, цифровые данные систематизировать и обобщить. Язык и стиль оригинала в этом случае меняется в сторону нормативности, нейтральности, простоты и краткости.

Таким образом, реферирование статьи – это не простой набор ключевых фрагментов текста, на базе которых он строится, а новый, самостоятельный текст.

Для связности изложения используются специальные клише, которые можно сгруппировать по следующим принципам:

- 1) для выражения общей оценки источника, его темы, содержания: «статья посвящена...», «целью статьи является...», «статья представляет собой...»;
- 2) для обозначения задач, поставленных и решаемых автором: «в первой (во второй...) главе автор описывает (отмечает, анализирует и т. д.)...»;
- 3) для оценки полученных результатов исследования, для выводов «результаты подтверждают...», «автор делает вывод, что...» и т. д.

#### *Клише для составления аннотаций и реферирования статей*

1. The article is headlined...
2. The headline of the article I have read is ...
3. The main idea of the article is ...
4. The article is about / deals with / is concerned with...
5. The article opens with...
6. At the beginning of the article the author depicts / dwells on / touches upon / explains / introduces / mentions / comments on / underlines / criticizes / makes a few critical remarks on / gives a summary of...
7. The article /the author begins with the description of / the analysis of ...
8. Then / after that / next / further on / the author passes on to / goes on to say / gives a detailed analysis of...
9. In conclusion the author...
10. The author concludes with...
11. The article ends with...
12. At the end of the article the author draws the conclusion that...
13. At the end of the article the author sums it all up by saying...
14. I found the article interesting / informative / important / dull / of no value...

#### *Составление плана пересказа*

1. Обозначить тему.
2. Выделить основную мысль текста и подкрепить примерами из текста.

3. Выделить основную мысль каждого абзаца и подкрепить примерами из текста.
4. Выбрать ключевые слова, которые несут основную смысловую нагрузку в тексте и в абзацах.
5. Полученную таким образом схему пересказа нужно продумать и выстроить:
  - 5.1 основное внимание уделить главной теме, обсуждаемой в тексте;
  - 5.2 изложение должно быть логически связанным;
  - 5.3 необходимо выразить свое отношение к передаваемому содержанию (свое оценочное суждение).

#### *Рекомендации к подготовке докладов и презентаций*

1. Объем высказывания не должен быть больше формата А4.
2. Сложные грамматические конструкции письменной речи следует заменить более простыми, характерными для устной речи. Длинные перегруженные в смысловом отношении предложения следует заменить простыми.
3. Лексика должна быть простая. Новые, неизвестные слова и выражение следует выписать отдельно и довести до сведения аудитории до начала доклада.
4. Доклад следует перемежать разговорными конструкциями, словами, логически связывающими изложение.
5. Изложение текста выдерживается в одной временной грамматической форме.

#### *Слова и словосочетания (клише) для оформления пересказа-реферата в стиле устного высказывания*

The book (monograph, article, passage) is entitled/headed "...".

The passage (article) under the heading "... " is devoted to ... .

The article concerns (considers, deals with, comments on, covers, examines) ... the problem of (the analysis of, material on, the description of, the state-of-the-art of, current views of, information on... .

The author ...

- analyses, describes, examines, considers, reviews, studies ...
- presents, reports on, demonstrates, shows, concentrates on, focuses on, draws attention to, emphasizes, points out, stresses, gives a thorough treatment of ...
- suggests, proposes, offers ...
- comes up with an idea that, introduces the conception of ...
- reasons, hypotheses, theorizes that ...
- advocates, argues for/against, questions, criticizes, favors ...
- denounces, supports, believes ...
- raises objections against, is in favor of, is opposed to ...
- mentions, touches on, outlines, gives a rough sketch of ...
- continues, goes on to say that, proceeds to explain that ...
- sums up, summarizes, makes a conclusion that ...
- finishes by saying that ...

The main idea of ... (problem, issue, question, matter, point, subject, topic, discussion, case ... .

#### *Методические указания по подготовке к промежуточной аттестации*

- Регулярно просматривайте поурочный словарь. Старайтесь не зубрить слова и выражения, а пользоваться ими на занятиях и дома при подготовке к занятиям, так они прочнее останутся в памяти.

- Просмотрите поурочные словари. Уясните, каков процент неувоенной лексики. Обратитесь к учебно-методическим разработкам преподавателей кафедры, найдите нужный раздел, тему, подтему и «прорешайте», пусть повторно, все тесты по темам, пройденными в модуле. Достоинство сборников тестов преподавателей кафедры заключается в том, что они помогают вспомнить пройденный материал модуля достаточно легко и быстро. Кроме того, все они оснащены ключами, что позволяет проверить себя.

**Методические рекомендации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами по освоению дисциплины (модуля)**

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы деятельности: самостоятельная работа по освоению и закреплению материала; индивидуальная учебная работа в контактной форме предполагающая взаимодействие с преподавателем (в частности, консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно:

- использование специальных технических и иных средств индивидуального пользования, рекомендованных врачом-специалистом;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь.

На лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры, как способ конспектирования.

Для освоения дисциплины (в т.ч. подготовки к занятиям, при самостоятельной работе) лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляется возможность использования учебной литературы в виде электронного документа в электронно-библиотечной системе Book.ru, имеющей специальную версию для слабовидящих; обеспечивается доступ к учебно-методическим материалам посредством СЭО «Фемида»; доступ к информационным и библиографическим ресурсам посредством сети «Интернет».

Для освоения образовательной программы лицами с ограниченными возможностями здоровья предусматриваются организация учебного процесса с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения образовательной программы инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается (в случае наличия таких обучающихся);

- 1) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
  - предоставление альтернативных форматов используемых методических материалов (крупный шрифт);
  - присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; преимущественное использование индивидуальных и групповых заданий, контроль выполнения которых осуществляется в устной форме;
  - на лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры, как способ конспектирования;

2) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащие звуковые средства воспроизведения информации; наглядность при подаче материала;

преимущественное использование заданий, проверка решения которых осуществляется в письменной форме либо тестовом режиме,

3) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения.

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или индивидуально. При его реализации предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

В освоении образовательной программы инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Индивидуальная работа может проводиться в аудиовизуальной либо в текстовой форме. Освоение образовательной программы инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения, включая:

- лекционная аудитория - мультимедийное оборудование;
- учебная аудитория для практических занятий (семинаров) - мультимедийное оборудование;
- учебная аудитория для самостоятельной работы - стандартные рабочие места с персональными компьютерами; рабочее место с персональным компьютером, с программой экранного доступа, программой экранного увеличения для студентов с нарушением зрения.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Категории студентов	Формы
С нарушением слуха	в форме электронного документа;
С нарушением зрения	в форме электронного документа
С нарушением опорно-двигательного аппарата	в форме электронного документа

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены оценочные средства, обеспечивающие возможность передачи информации, от студента преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья.

Студентам с ограниченными возможностями здоровья при проведении промежуточной аттестации увеличивается время на подготовку ответов. Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации. Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с присутствием ассистента (тьютора).

## 5.2. Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики<sup>7</sup>

### 5.3. Информационное обеспечение изучения дисциплины

Информационные, в том числе электронные ресурсы Университета, а также иные электронные ресурсы, необходимые для изучения дисциплины: *(перечень ежегодно обновляется)*

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет
1	<b>ZNANIUM.COM</b>	<a href="http://znanium.com">http://znanium.com</a> Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов
2	<b>ЭБС ЮРАЙТ</b>	<a href="http://www.biblio-online.ru">www.biblio-online.ru</a>
3	<b>ЭБС «BOOK.ru»</b>	<a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a> коллекция издательства Проспект Юридическая литература; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и Менеджмент
4	<b>East View Information Services</b>	<a href="http://www.ebiblioteka.ru">www.ebiblioteka.ru</a> Универсальная база данных периодики (электронные журналы)
5	<b>НЦР РУКОНТ</b>	<a href="http://rucont.ru/">http://rucont.ru/</a> Раздел Ваша коллекция - РГУП-периодика (электронные журналы)
6	<b>Oxford Bibliographies</b>	<a href="http://www.oxfordbibliographies.com">www.oxfordbibliographies.com</a> <b>модуль Management</b> –аспирантура Экономика и <b>модуль International Law-</b> аспирантура Юриспруденция
7	<b>Информационно-образовательный портал РГУП</b>	<a href="http://www.op.raj.ru">www.op.raj.ru</a> электронные версии учебных, научных и научно-практических изданий РГУП
8	<b>Система электронного обучения «Фемида»</b>	<a href="http://www.femida.raj.ru">www.femida.raj.ru</a> Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по направлению подготовки
9	<b>Правовые системы</b>	Гарант, Консультант
10	<b>Иное по необходимости</b>	-

Основная и дополнительная литература указана в Карте обеспеченности литературой.

<sup>7</sup> Раздел «Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики» включается в УМР, если это требуется для изучения дисциплины (модуля).



## 6. Материально-техническое обеспечение

Требования к аудиториям (помещениям) для проведения занятий:

1. Аудитории для проведения семинарских (практических) занятий оборудованы мультимедийным комплексом/интерактивной доской, видеопроекционным оборудованием для презентаций с выходом в Интернет, средствами видеозвуковоспроизведения, программа СПС Консультант Плюс, Гарант и др.

2. Преподавателем предоставляются в адрес студентов материалы для проведения дидактических игр, выполнения заданий, выполнения тестов.

3. Студенты также могут использовать свои технические средства для самостоятельной работы на семинарских (практических) занятиях.

Семинарские занятия: аудиторный фонд ПФ РГУП, включая компьютерный класс, оснащённый персональными компьютерами с доступом к ресурсам сети Интернет, раздаточный материал, подготавливаемый преподавателем.

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером с доступом к ресурсам сети Интернет, мультимедиа-проектор.

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются специальные помещения. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин. Демонстрационное оборудование представлено в виде мультимедийных средств. Учебно-наглядные пособия представлены в виде экранно-звуковых средств, печатных пособий, слайд-презентаций, видеофильмов, макетов и т.д., которые применяются по необходимости в соответствии с темами (разделами) дисциплины.

Для самостоятельной работы обучающихся помещения оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Предусмотрены помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Перечень специальных помещений ежегодно обновляется и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы. Состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения ежегодно обновляется, утверждается и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

№ п/п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа	
1.	Иностранный язык в сфере юриспруденции	Аудитория № 225 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	Стол преподавателя, учебные столы, стулья Мелованная доска. Информационные плакаты, магнитофон. Широкоформатный TV Samsung 50” - 1 шт.		
		Аудитория № 235 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	17 посадочных мест Широкоформатный TV Samsung 32” - 1 шт. Персональный компьютер Pentium 3.3 GHz/4GB – 1 шт. ЖК монитор 19” – 1 шт. Стулья с пюпитрами	Договор №31806249240 от 12.04.2018 г. ООО «Протос-НН» Лицензионный договор на передачу неисключительных прав №52 от 29.10.2018 ООО «Реализация и обслуживание информационных систем» Сублицензионный договор о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ №А475-1394 от 26.12.2019 ООО «АПИ-Сервис»	MS Windows 10, Microsoft Office 2016 Профессиональный+, Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows, Консультант Плюс, Гарант – информационно правовое обеспечение

				<p>Договор об информационной поддержке от 02.02.2015 г. ООО «Агентство правовой информации»</p> <p>Договор №2630/12-2 о взаимном сотрудничестве от 10.01.2012 ООО «Гарант-Информационные Решения и Бизнес-Системы»</p>	
		<p>Аудитория № 232 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)</p>	<p>Стол преподавателя, учебные столы, стулья</p> <p>Магнитофон</p> <p>Магнитно-меловая доска</p> <p>Широкоформатный TV Samsung 32" - 1 шт.</p>		
		<p>Аудитория № 215 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)</p>	<p>22 посадочных мест</p> <p>Широкоформатный TV LG48" - 1 шт.</p> <p>Персональный компьютер Core 2 Duo 2.6 GHz/2GB – 1 шт.</p> <p>ЖК монитор Philips 190B 19" – 1 шт.</p> <p>Проводной интернет</p> <p>Магнитно-меловая доска</p>	<p>Договор №31806249240 от 12.04.2018 г. ООО «Протос-НН»</p> <p>Лицензионный договор на передачу неисключительных прав №52 от 29.10.2018 ООО «Реализация и обслуживание информационных систем»</p> <p>Сублицензионный договор о предоставлении прав на</p>	<p>MS Windows 10, Microsoft Office 2010 Профессиональный+, Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows, Консультант Плюс, Гарант – информационно правовое обеспечение</p>

				<p>использование программ для ЭВМ №А475-1394 от 26.12.2019 ООО «АПИ-Сервис»</p> <p>Договор об информационной поддержке от 02.02.2015 г. ООО «Агентство правовой информации»</p> <p>Договор №2630/12-2 о взаимном сотрудничестве от 10.01.2012 ООО «Гарант-Информационные Решения и Бизнес Системы»</p>	
	<p>Аудитория № 308 - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)</p>	<p>18 посадочных мест</p> <p>Широкоформатный TV LG 55" - 1 шт.</p> <p>Персональный компьютер i32.9GHz/2GB – 1 шт.</p> <p>ЖК монитор АОСЕ2270 21.5"– 1 шт.</p> <p>Столы, стулья</p> <p>информационные плакаты</p>	<p>Договор №31806249240 от 12.04.2018 г. ООО «Протос-НН»</p> <p>Лицензионный договор на передачу неисключительных прав №52 от 29.10.2018 ООО «Реализация и обслуживание информационных систем»</p> <p>Сублицензионный договор о предоставлении прав на использование программ для ЭВМ №А475-1394 от 26.12.2019 ООО «АПИ-Сервис»</p> <p>Договор об</p>	<p>MS Windows 10, Microsoft Office 2016 Профессиональный+, Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows, Консультант Плюс, Гарант – информационно правовое обеспечение</p>	

				информационной поддержке от 02.02.2015 г. ООО «Агентство правовой информации» Договор №2630/12-2 о взаимном сотрудничестве от 10.01.2012 ООО «Гарант-Информационные Решения и Бизнес-Системы»	
--	--	--	--	---	--

7. Карта обеспеченности литературой<sup>8</sup>

**Кафедра языкознания и иностранных языков**

**Направление подготовки (специальность): 40.03.01 Юриспруденция**

**Профиль: уголовно-правовой, гражданско-правовой, государственно-правовой**

**Уровень: Бакалавриат**

**Дисциплина: Иностранный язык в сфере юриспруденции**

Наименование, автор или редактор, издательство, год издания, кол-во страниц	Вид издания	
	ЭБС (указать ссылку)	Кол-во печатных изд. в библио- теке вуза
1	2	3
<b>Основная литература</b>		
<b>Английский язык для юристов. English in Law</b> : Учебник для вузов / под общ. ред. С.Ю. Рубцовой. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 213 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-02815-7	<a href="https://urait.ru/bcode/450112">https://urait.ru/bcode/450112</a>	0+e
<b>Макарова Е. А.</b> Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов (А1-В1): Учебное пособие для вузов / Е.А. Макарова. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 161 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-08711-6.	<a href="https://urait.ru/bcode/451805">https://urait.ru/bcode/451805</a>	0+e
<b>Ступникова Л. В.</b> Английский язык для юристов (Learning Legal English): Учебник и практикум для вузов / Л.В. Ступникова. - 3-е изд. ; испр. и доп. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 403 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-10358-8.	<a href="https://urait.ru/bcode/450102">https://urait.ru/bcode/450102</a>	0+e

<sup>8</sup> Требования к обеспеченности литературой устанавливаются ФГОС. В карте обеспеченности литературой указывается:

- основная литература – 1-3 наименований учебников (учебных пособий), изданных в течение последних пяти лет, включенных в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП, соответствующих уровню образования (СПО, бакалавриат, специалитет, магистратура, аспирантура);
- дополнительная литература - 3-5 наименований источников, изданных в течение последних пяти лет, включенных в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП;
- дополнительная литература для углубленного изучения дисциплины – любые источники (в том числе журналы, сборники научных трудов и др.), включенные в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП.

<b>Караулова Ю. А.</b> Английский язык для юристов (B2-C1): Учебник для вузов / Ю.А. Караулова. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 302 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-06733-0	<a href="https://urait.ru/bcode/450566">https://urait.ru/bcode/450566</a>	0+e
--	---	-----

**Дополнительная литература**

<b>Широких А.Ю.</b> Professional Discourse in Energy Business. Vocabulary and Speaking. Английский язык по расширению словарного запаса и развитию речевых навыков: Учебное пособие / А.Ю. Широких, Д.В. Сухорукова, О.В. Мещерякова. - Электрон. дан. - М.: Русайнс, 2019. - 175 с. - Internet access. - Режим доступа: book.ru. - ISBN 978-5-4365-3780-1.	<a href="http://www.book.ru/book/933876">http://www.book.ru/book/933876</a>	0+e
<b>Комаров А.С.</b> Руководство по написанию эссе на английском языке: Учебное пособие / А.С. Комаров. - Электрон. дан. - М.: Русайнс, 2020. - 146 с. - Internet access. - Режим доступа: book.ru. - ISBN 978-5-4365-4585-1.	<a href="http://www.book.ru/book/935733">http://www.book.ru/book/935733</a>	0+e
<b>Английский язык для юристов:</b> Учебник / под ред. С.П. Хижняк. - Электрон. дан. - М.: Юстиция, 2020. - 185 с. - Internet access. - Режим доступа: book.ru. - ISBN 978-5-4365-3708-5.	<a href="http://www.book.ru/book/932876">http://www.book.ru/book/932876</a>	0+e
<b>Гаврилов А. Н.</b> Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits: Учебник и практикум для вузов / А.Н. Гаврилов, Л.П. Даниленко. - 2-е изд. ; испр. и доп. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 129 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-09168-7	<a href="https://urait.ru/bcode/452041">https://urait.ru/bcode/452041</a>	0+e
<b>Минаева Л.В.</b> Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) + аудиоматериалы в ЭБС : Учебное пособие для вузов / Л.В. Минаева, М.В. Луканина, В. В. Варченко. - 2-е изд. ; испр. и доп. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 199 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-09265-3.	<a href="https://urait.ru/bcode/453696">https://urait.ru/bcode/453696</a>	0+e
<b>Пестова М. С.</b> Английский язык: перевод коммерческой документации (B2): Учебное пособие для вузов / М.С. Пестова. - 2-е изд. ; пер. и доп. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 191 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-11543-7.	<a href="https://urait.ru/bcode/456168">https://urait.ru/bcode/456168</a>	0+e
<b>Попова Е.П.</b> Становление английской юридической терминологии : монография / Е.П. Попова. - М. : РГУП, 2017. - 132 с. - ISBN 978-5-93916-604-1	<a href="http://op.raj.ru/index.php/serijnnye-izdaniya/103-monografii/619-popova-stanovlenie-anglijskoj-yuridicheskoy-terminologii">http://op.raj.ru/index.php/serijnnye-izdaniya/103-monografii/619-popova-stanovlenie-anglijskoj-yuridicheskoy-terminologii</a>	2+e
<b>Купцова А. К.</b> Английский язык: устный перевод: Учебное пособие для вузов / А.К. Купцова. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 182 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-05344-9	<a href="https://urait.ru/bcode/454209">https://urait.ru/bcode/454209</a>	0+e

<b>Полубиченко Л. В.</b> Английский язык: лексика. Начальный уровень (A2-B2) : Учебное пособие для вузов / Л.В. Полубиченко, Е.Э. Кожарская, А.С. Изволенская. - Электрон. дан. - М.: Юрайт, 2020. - 184 с. - (Высшее образование). - Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> . - ISBN 978-5-534-09283-7.	<a href="https://urait.ru/bcode/455453">https://urait.ru/bcode/455453</a>	0+e
--	---	-----

Зав. библиотекой \_\_\_\_\_ С.В. Охотникова

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ И.С. Ипатова



## 8. Фонд оценочных средств

8.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)<sup>9</sup>

№ п/п	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1: Право и правосудие, язык права.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)	Вопросы для семинара (практического занятия), контрольная работа, дискуссия, тесты, вопросы для экзамена
2.	Тема 2: Преступление и наказание	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)	Вопросы для семинара (практического занятия), контрольная работа, дискуссия, тесты, вопросы для экзамена
3.	Тема 3: Правоохранительные органы	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)	Вопросы для семинара (практического занятия), контрольная работа, дискуссия, тесты, вопросы для экзамена
4.	Тема 4: Судебная система Российской Федерации	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)	Вопросы для семинара (практического занятия), контрольная работа, дискуссия, тесты, вопросы для экзамена
5.	Тема 6: Судебные системы стран изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)	Вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для экзамена
6.	Тема 5: Судебное разбирательство	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)	Вопросы для семинара (практического занятия), контрольная работа, дискуссия, тесты, деловая игра, вопросы для экзамена
7.	Тема 7: Международное правосудие	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)	Вопросы для семинара (практического занятия), контрольная работа, дискуссия, тесты, вопросы для экзамена

Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.

<sup>9</sup>Все столбцы заполняются из таблицы 3 рабочей программы

## 8.2. Оценочные средства

### Деловая (ролевая) игра

1. *Перечень компетенций* (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2. *Тема:* «Судебное заседание».
3. *Концепция игры:* развитие коммуникационных навыков на иностранном языке.
4. *Роли:*  
 Jaeger – the defendant  
 Judy Clark – the mother of Mary Barndt (the victim)  
 The Magistrate – судья магистратского суда  
 The State – государственный обвинитель  
 the Defence Counsel – представитель защиты  
 Dr. Edward A. Leis - the Deputy Chief Medical Examiner  
 Experts of the state crime lab  
 the representatives of the Valley Mental Health's Adolescent Residential Treatment & Education Center ("ARTEC")  
 Police witnesses  
 Paramedics  
 the Jury

#### CASE

On August 22, 1990, shortly after midnight, Jaeger called 911 from home and reported that his nineteen-year-old live-in girlfriend, Mary Barndt, had shot herself. When police and paramedics arrived, they found Mary partially clothed and lying in the kitchen. 22 caliber pistol was lying pretty close to her right foot, and an empty shell casing was found between her ankles. The police also found a bra next her body.

Mary was unconscious and had a weak pulse when the paramedics began to treat her injuries. The bullet entered her neck just above the clavicle and had struck her subclavicular artery, causing severe internal bleeding. In an attempt to preserve evidence, one of the police officers taped brown paper bags on Mary's hands. She died shortly after arriving at the hospital.

Jaeger told one of the officers that when he arrived home from work at about 7:30 p.m., the house appeared empty. However, at 8:30 p.m., he discovered Mary's thirteen-month-old daughter alone in a back bedroom. He admitted that he was angry and upset that Mary had left the child unattended. He called Judy Clark, Mary's mother, in an attempt to locate Mary, but she did not know Mary's whereabouts. Jaeger also told the police that when Mary finally returned home at around 12:10 a.m., he told her that he was tired of her lying and wanted her out of the house by the next day. He said that he then called her mother again and that after a struggle, Mary reluctantly took the phone. He asserted that after Mary began talking to her mother, he threw a blanket and pillow into the hall for her and he then went to bed. He stated that he later awoke to a bang and that he found Mary lying unconscious on the kitchen floor. He maintained that she shot herself.

However, other evidence contradicted Jaeger's story. The police swabbed both Jaeger's and Mary's hands for gunshot residue ("GSR"). These swabs were then taken to the state crime lab and examined by two separate experts. Both experts concluded that the swabs taken from Jaeger's hands contained elements of GSR while the swabs taken from Mary's hands did not. Thus the GSR evidence suggested that Jaeger, not Mary, had fired a gun. In addition to the GSR evidence, Dr. Edward A. Leis, the Deputy Chief Medical Examiner, performed an autopsy on Mary's body. The autopsy showed that Mary died

from a gunshot wound to the neck. Moreover, on the basis of the autopsy results, Dr. Leis had an opinion that Mary's death was a homicide, not a suicide.

The State charged Jaeger with second degree murder. However, at the preliminary hearing on that charge, the magistrate dismissed the information for lack of probable cause. The State appealed from the dismissal, and the court of appeals reversed. The central issue at Jaeger's trial was whether Mary's death was a suicide or a homicide. During trial, Jaeger sought to admit certain medical records from Valley Mental Health's Adolescent Residential Treatment & Education Center ("ARTEC"). Mary was a resident of ARTEC from 1986 to 1987 because she was ungovernable, ran away from home, and abused alcohol and drugs. The ARTEC records contained statements Mary allegedly made admitting that she had attempted suicide in the past but denying any suicidal ideation while a resident of the program. The State objected to the admission of the records; the court sustained the objection, ruling that they were irrelevant.

Jaeger was ultimately convicted as charged and was sentenced to serve a term of five years in prison. Thereafter, he moved for a new trial on the basis that the trial court erroneously excluded evidence of Mary's past suicide attempt. The court denied the motion. Jaeger now appeals.

5. *Ожидаемый (е) результат (ы):* улучшение коммуникационных навыков на иностранном языке.

6. *Методические материалы по проведению.*

Этап подготовки: формулируется цель игры, обучающиеся под руководством преподавателя разрабатывают сценарий и план игры, в котором содержится общее описание игры и информация характерных особенностях действующих лиц, их описание, правила игры. Сценарием должно быть обеспечено взаимодействие участников. Обучающиеся распределяют роли и готовят свои выступления.

Этап проведения: процесс игры.

Этап анализа и обобщения: вывод из игры; анализ; оценка и самооценка работы; выводы и обобщения; рекомендации.

7. *Критерии оценивания*<sup>10</sup>:

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
Обучающийся хорошо подготовил роль, выступает уверенно, демонстрируя хорошее произношение и полное понимание произносимого текста.	<i>отлично</i>
Обучающийся хорошо подготовил роль, но выступает не очень уверенно, говорит тихо, демонстрирует недостатки произношения.	<i>хорошо</i>
Обучающийся недостаточно подготовил роль, говорит запинаясь, подглядывает в текст.	<i>удовлетворительно</i>
Обучающийся не выучил роль.	<i>неудовлетворительно</i>

<sup>10</sup> Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.

\* Критерии оценки могут быть индивидуальны для каждой деловой игры

**Вопросы для занятий семинарского типа (семинаров, коллоквиумов)**

1. *Перечень компетенций* (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2. *Тема (раздел) семинара, коллоквиума*

***Тема 1. Право и правосудие, язык права.***

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Цели и задачи изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции», специфика языка юридических документов и юридической терминологии. Знакомство с учебной литературой.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Необходимость права. Основы правовой системы страны изучаемого языка.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

***Тема 2: Преступление и наказание***

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Преступления и преступники. Цель наказания.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Смертная казнь: за и против. Дискуссия.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

***Тема 3: Правоохранительные органы***

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Органы государственной власти страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Административно-территориальное устройство страны изучаемого языка.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
3.	Местное управление в стране изучаемого языка.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

***Тема 4: Судебная система Российской Федерации***

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Государственное устройство и судебная система РФ	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Аннотирование и реферирование текста.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

**Тема 5: Судебная система страны изучаемого языка**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Судебная система Великобритании	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Судебная система США	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

**Тема 6: Судебное разбирательство**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Суд присяжных	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Уголовный и гражданский процесс. Стадии судебного разбирательства	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
3.	Ролевая игра: Судебное разбирательство	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

**Тема 7: Международное правосудие**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части компетенции)</b>
1.	Международный суд ООН. Европейский суд по правам человека	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

**3. Критерии оценивания<sup>11</sup>:**

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
Обучающийся демонстрирует глубокие знания программного материала, дает развернутые ответы на вопросы.	<i>отлично</i>
Обучающийся усвоил программный материал, при этом в ответах на вопросы допускает некоторые неточности в изложении.	<i>хорошо</i>
Обучающийся, в основном, усвоил программный материал, но при ответах на вопросы допускает значительные ошибки и неточности в изложении.	<i>удовлетворительно</i>
Обучающийся не усвоил основную часть программного материала, допускает принципиальные ошибки в ответах на вопросы.	<i>неудовлетворительно</i>

<sup>11</sup> Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.

### Перечень тем для дискуссии

1. *Перечень компетенций* (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2. *Примерные темы.*

№ п/п	Тема	Код компетенции (части) компетенции
1.	Особенности правовых систем стран общего права и романо-германской правовой семьи. Тенденции развития.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
2.	Особенности государственного устройства РФ, США и Англии.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
3.	Особенности законодательной власти РФ, США и Англии.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
4.	Особенности исполнительной власти РФ, США и Англии.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
5.	Особенности судебной власти.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
6.	Реформа судебной системы РФ.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
7.	Структура судебной системы США.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)
8.	Реформа судебной системы Англии и Уэльса.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

3. *Программа проведения и /или методические рекомендации по подготовке и проведению.*

Цель: выявить уровень компетенций, социализации навыков, умений и знаний студентов как языковой личности.

Задачи: выявить уровень правильности (соблюдения некоторого минимума правил) речи участников дискуссии;

уровень скорости речи и реакции на реплики (обоснованное распределение речевого поступка) у студентов;

уровень насыщенности речи (использования лексического минимума и речевых клише);

уровень адекватного выбора (способность студента выбирать «лучшее»/«худшее» из сказанного/услышанного.

#### *Программа проведения дискуссии*

1. Предложить тему дискуссии. Предварительно распределить подтемы и вопросы дискуссии, а также задания, направленные на сбор фактов и мнений для аргументации.

2. Непосредственно перед проведением дискуссии необходимо определить цели и задачи дискуссии: обсудить, выявить и предложить решение актуальных проблем по теме. Перейти к обсуждению, обмену мнений.

3. Подведение итогов дискуссии: насколько цель достигнута, задачи выполнены.

4. Критерии оценки<sup>12</sup>

Критерии	Баллы
Коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме. Участник демонстрирует умение развернуто, логично и точно высказываться на заданную тему. Участник высказывает интересные и оригинальные мысли, относящиеся к обсуждаемой теме. Грамотно ставит проблему, анализирует, сравнивает и обобщает данные, представленные в задании, аргументирует свою точку зрения, делает выводы.	<i>отлично</i>
Коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме. Выделена проблема, есть вывод.	<i>хорошо</i>
Коммуникативная задача выполнена частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме: проблема не поставлена.	<i>удовлетворительно</i>
Коммуникативная задача не выполнена: цель общения не достигнута, содержание не соответствует коммуникативной задаче. Заметно отклонение от темы.	<i>неудовлетворительно</i>

<sup>12</sup> Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.

**Фонд тестовых заданий**

1. *Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)*
2. *Содержание банка тестовых заданий.*

**F1: Дисциплина: Иностранный язык в сфере юриспруденции**  
**Правильный ответ не отмечен.**

I: 1

S: Legal eagles are ... .

- : good lawyers
- : good pilots
- : good drivers
- : good scholars

I: 2

S: In Britain courts are presided over by ... .

- : judges and lord judges
- : barristers
- : judges and barristers
- : solicitors and barristers

I: 3

S: In Britain, a solicitor ... .

- : presents people in courts except magistrate courts
- : presents people in courts and magistrates courts
- : does not represent people in courts except magistrate's courts
- : does not represent people in magistrate's courts

I: 4

S: In England, a barrister ... .

- : does not present people in courts except magistrates' courts
- : presents people before courts
- : does not present people in courts
- : presents people in courts

I: 5

S: The concept of "natural law" should be understood that ...

- a person has the rights and liberties to deal with nature
- a person has inalienable rights
- a person has equal rights
- a person should preserve the nature

I: 6

S: A decision made in court provides a ... to be used when judging later cases.

- discussion
- punishment
- precedent
- conviction



I: 7

S: Statute-law is the law ...

- based on governmental decisions
- based on courts' decisions
- based on religious decisions
- based on arbitrary decisions

I: 8

S: A judge can preside in cases ... .

- solely
- in a panel of judges
- solely and in a panel of judges
- together with the jury

I: 9

S: Codified is ...

- Anglo-Saxon law system
- Romanistic-Germanic law system
- Muslim law system
- Common law system

I: 10

S: The principle 'the rule of law' means ...

- no one shall be above the law
- the government shall be above the law
- the court shall be above the law
- the legislators shall be above the law

I: 11

S: A statute is ...

- a state court's decision
- a federal court's ruling
- an official document issued and passed by a government
- a magistrate's decision

I: 12

S: Who has a discretionary power? - ... .

- A prosecutor
- A notary
- A magistrate
- An administrator

### 3. Критерии оценки<sup>13</sup>

Критерии	Баллы
От 51% до 100% правильных ответов	<i>аттестован</i>
50 и менее % правильных ответов	<i>не аттестован</i>

<sup>13</sup> Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.

### Контрольная работа

1. *Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)*
2. *Задания для контрольной работы.*

#### ***1. Read the text and translate it***

#### **English courts**

There are civil and criminal courts within the English legal system. Civil courts resolve disputes between private citizens or between private citizens and the state. In criminal courts, cases are brought against a person who has broken the law. The wrongdoer is sued in a civil court while in a criminal court he is prosecuted.

Cases brought before civil courts are to do with legal matters such as breach of contract, trespass to property, and disputes over land or the wrongful exercise of power by public servants. Civil cases are usually considered in county courts.

Cases brought before criminal courts are to do with offences against the state which, these days, usually involve breach of the statutory law. Minor criminal cases and some civil matters such as debts are started in magistrates' courts and are heard by lay magistrates called Justices of Peace. Offenders who are aged between 10 and 17 are dealt with by Youth Courts with specially trained magistrates. These courts are not open to the public.

Some serious crimes, like murder, cannot be heard by the magistrates. They must go to the Crown Court. And there are some offences where the defendant is given the choice of having his case heard either in the magistrates' court or the Crown Court. It takes much longer to have a case heard in the Crown Court, but some defendants prefer it because the facts of the case are decided by a jury, that is, ordinary members of the public. Jurors are to decide questions of fact and give a verdict that is to say whether the defendant is guilty or not.

If the defendant is dissatisfied with the court decision he can appeal to a higher court requesting it to re-examine and change the judgment. Appeals from the Crown Court go first to the High Court and, in special cases, to the Court of Appeal. Occasionally, a case is carried through this system of appeal all the way to the Supreme Court, the final court of appeal. Its decisions on both criminal and civil matters bind all other courts. Only the government can overturn a decision of the Supreme Court and then, only by passing an Act of Parliament.

In addition to courts Parliament sets a lot of tribunals, independent judicial bodies, which hear appeals made in certain types of cases. There are employment tribunals, immigration tribunals and others. In their decisions they must comply with the law. Otherwise, their decisions may be challenged by the High Court.

#### ***2. Answer the following questions on the basis of the text.***

- 1) What cases are brought in criminal courts?
- 2) Where are civil cases considered?
- 3) What kinds of cases are started in magistrates' courts?
- 4) What courts deal with offenders who are aged between 10 and 17?
- 5) Where must serious cases go?
- 6) Why do some defendants choose the Crown Court to hear their cases?
- 7) Who does a jury consist of?
- 8) . What is a verdict?
- 9) What is the system of appeal like?
- 10) How can the decisions of the Supreme Court be overturned?
- 11) What are tribunals? What body sets them?

3. *Give Russian equivalents to the word expressions. Make up your own sentences with 6 of them.*

- 1) Youth Court
- 2) Minor criminal case
- 3) Disputes over land
- 4) To sue smb in a civil court
- 5) To be dissatisfied with
- 6) To break the law
- 7) To make an appeal
- 8) To challenge a decision
- 9) To pass an Act of Parliament
- 10) To bind smb
- 11) To overturn a decision
- 12) To give a verdict

4. *Give English equivalents to the word expressions below (on the basis of the text above).*

- 1) Дать выбор сделать что-либо
- 2) Непрофессиональный судья
- 3) Правонарушитель
- 4) Подать апелляцию в вышестоящий суд
- 5) Начать дело в суде по гражданским делам
- 6) Возбудить дело против кого-либо в суде по уголовным делам
- 7) Превышение должностных полномочий
- 8) Нарушение контракта
- 9) Государственный служащий
- 10) Мировой судья
- 11) Ходатайствовать о чем-либо
- 12) Пересмотреть решение суда

5. *Make up the questions to the underlined words/word expressions.*

- 1) In their decisions the courts must comply with the law.
- 2) Civil cases are usually considered in County Courts.
- 3) The verdict usually says whether the defendant is guilty or not.
- 4) The jury must decide the facts of the case.
- 5) He is trying to resolve the dispute.

6. *Change the sentences using the Passive Voice*

- 1) Magistrates' courts start minor criminal cases.
- 2) The police arrested the boy yesterday.
- 3) The judge will resolve the dispute tomorrow.
- 4) Parliament sets a lot of tribunals.
- 5) Her neighbour brought a civil action against her.
- 6) The jurors are trying to return the verdict.
- 7) The lawyers usually make objections during the trial.

3. Критерии оценивания<sup>14</sup>

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
<p>Адекватный в целом перевод текста с небольшим количеством ошибок. Нет нарушений в переводе грамматических конструкций. Задания 2-4 выполнены верно и в тесной связи с текстом. Допускается некоторое количество незначительных ошибок. Задания 5 и 6 выполнены верно. Допускаются незначительные орфографические ошибки.</p>	<p><i>8-20 – зачтено</i></p>
<p>Плохое понимание текста, грубые ошибки в переводе, выполнена незначительная часть перевода. В заданиях 2-6 большое количество ошибок. В заданиях 2-4 нет связи с текстом.</p>	<p><i>менее 8 – не зачтено</i></p>

<sup>14</sup> Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»  
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ**

**Вопросы для экзамена**

*Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)*

*Экзаменационный билет № \_\_.  
(образец)*

1. Передайте на русском языке общее содержание юридического текста №\_\_.
2. Прочитайте отрывок из юридического текста №\_\_, выделенного жирным шрифтом.
3. Ответьте на вопросы экзаменатора по содержанию юридического текста №\_\_.
4. Найдите в юридическом тексте №1 перевод выражений.

*Время на подготовку: 45 минут.*

*Текст*

*1. Передайте на русском языке общее содержание юридического текста.*

A criminal case passes through several phases before trial. At the first stage the crime is reported and investigated. Then, if there is “probable cause”, i.e. reasonable grounds (something more than mere suspicion to believe that a particular person committed the crime) the person can be arrested. An arrest warrant is necessary unless the pressure of time requires immediate action (e.g. before the suspect flees).

Finally, criminal charges must be lodged against the defendant. Depending on the state, the charges are called either an indictment (by a grand jury) or information (by a magistrate or police officer). They must be based on probable cause, preponderance of evidence, or prosecutor’s evidence that supports a belief in the defendant’s guilt.

**In the USA most cases are resolved without a trial. Attorneys for the defense and prosecution usually reach a plea bargain. The judge must decide whether the guilty plea was freely given and whether there was some factual basis for the plea, but judicial disapproval of an agreed upon plea is rare.**

At the trial there is crucial difference between criminal and civil cases in the level of proof required. A civil plaintiff merely needs a preponderance of the evidence; the judge only needs to find that the evidence favours the plaintiff over the defendant. A successful criminal prosecution requires proof of guilt beyond a reasonable doubt. The prosecuting counsel opens the case with a short description of the events of the crime and calls his witnesses. After taking an oath by the witness the prosecuting counsel begins his examination by asking the witness his/her name, profession, place of domicile. In English law, witnesses are not allowed to make lengthy statements to the court. It is the duty of the attorneys for both parties to examine and cross-examine witnesses.

*2. Прочитайте отрывок из юридического текста, выделенного жирным шрифтом.*

*3. Ответьте на вопросы экзаменатора по содержанию юридического текста.*

**Пример:**

1. What stages does a criminal case pass before trial?
2. What must criminal charges be based on?
3. Can a case be resolved without a trial?

4. What does the prosecutor open the case with?

4. Найдите в юридическом тексте перевод следующих выражений:

1. Предъявлять уголовные обвинения.
2. Достичь соглашения о признании вины.
3. Принять присягу.
4. Наличие более веских оснований.
5. Обоснованные основания.

Критерии оценки<sup>15</sup>

Критерии	Баллы
<p>Хорошо прочитан отрывок текста. Допускаются незначительные фонетические ошибки, не затрудняющие понимания прочитанных слов. Даны правильные и полные ответы на вопросы. Ответы на вопросы преподавателя по теме экзаменационного билета полные и логичные. Экзаменуемый хорошо ориентируется в тексте. Допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки.</p>	<p><i>отлично</i> (51-60 баллов)</p>
<p>При прочтении отрывка текста допускается небольшое количество фонетических ошибок. Некоторые из них затрудняют понимание прочитанного слова. Ответы на вопросы по тексту даны почти все правильно. Большинство ответов на вопросы преподавателя по теме экзаменационного билета полные и логичные. Небольшое количество лексико-грамматических ошибок, не влияющих на понимание.</p>	<p><i>хорошо</i> (41-50 баллов)</p>
<p>Отрывок текста прочитан с большим количеством фонетических ошибок. Часть из них затрудняют понимание прочитанных слов. В ответах на вопросы по тексту содержится много ошибок. Неполные ответы на вопросы преподавателя по теме экзаменационного билета. Некоторые из них не логичны. Большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний.</p>	<p><i>удовлетворительно</i> (16-40 баллов)</p>
<p>Плохое прочтение отрывка текста с огромным количеством фонетических ошибок, затрудняющих понимание прочитанных слов. Ответы на вопросы по тексту содержат большое количество ошибок. Нелогичные ответы на вопросы преподавателя по теме экзаменационного билета. Устный ответ содержит большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний.</p>	<p><i>неудовлетворительно</i> (менее 15 баллов)</p>

<sup>15</sup> Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»  
ПРИВОЛЖСКИЙ ФИЛИАЛ**

**Задания для экзамена в дистанционном формате**

1. *Перечень компетенций* (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.6, УК-4.7)

2. *Вариант 1 экзаменационного задания (образец).*

40.03.01 Юриспруденция, уровень бакалавриата

V1: Иностраный язык в сфере юриспруденции

V2: **Задание 1**

I: 1.1.

S: Translate the text.

Labour Law is the body of laws, administrative rulings, and precedents which address the legal rights of, and restrictions on, working people and their organizations. As such it mediates many aspects of the relationship between trade unions and employers. Out of all different branches of law, this one deals with the terms and conditions of work, and disputes regarding employment of labour. This is a set of rulings and regulations that govern the relationship and terms between employers and employees.

In its most comprehensive sense the term includes social security and disability insurance as well. In addition to the individual contractual relationships growing out of the traditional employment situation, labour law deals with the statutory requirements and collective relationships that are increasingly important in mass-production societies, the legal relationships between organized economic interests and the state, and the various rights and obligations related to some types of social services.

The basic subject matter of labour law can be considered under nine broad heads: employment; individual employment relationships; wages and remuneration; conditions of work; health, safety, and welfare; social security; trade unions and industrial relations; the administration of labour law; and special provisions for particular occupational or other groups. There are special rules about the employment of children and young people. Your rights at work will depend on: your statutory rights and your contract of employment.

Statutory rights are legal rights based on laws passed by Parliament.

All workers, regardless of the number of hours they work per week, are entitled to receive a written statement from their employer, within two months of starting work. The statement describes the main terms of the contract of employment. The statement must give details about: job title, wages and hours of work, sick pay, pension schemes, holiday entitlement, grievance, dismissal and disciplinary procedure and so on.

I: 1.2.

S: Answer the questions.

1. How can you define the term "labour law"?
2. What does labour law deal with?
3. What does labour law include in its most comprehensive sense?
4. What are the main elements of labour law?
5. What does the written statement from the employer describe?

I: 1.3.

S: Find the words from the text matching the following definitions.

1. Well-being, successfulness.
2. When your employer ends your employment.
3. Association of workers.

4. Complaint.  
5. Suitable and convenient.

I: 1.4.

S: Find the English equivalents from the text to the given words and phrases.

1. Страховка на случай нетрудоспособности.
2. Условия труда.
3. Договариваться об условиях.
4. Социальная защита.
5. Отрасли права.

4. Критерии оценки<sup>16</sup>

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
Содержательная идентичность текста перевода. Нет нарушений в переводе грамматических конструкций. Задания 2-4 выполнены верно. Прослеживается тесная работа с текстом. Допускаются незначительные орфографические ошибки.	<i>отлично (51-60 баллов)</i>
Есть погрешности в переводе, которые не нарушают общего смысла текста. Незначительные погрешности в переводе основных грамматических конструкций. В заданиях 2-4 содержится 1-3 ошибки. Прослеживается тесная работа с текстом.	<i>хорошо (41-50 баллов)</i>
Неточность передачи смысла текста, но не искажает его полностью. Много неточностей в переводе грамматических конструкций. В заданиях 2-4 содержатся 4-7 ошибок. Идет некоторое расхождение с текстом. Много ответов взято из Интернета, а не из текста.	<i>удовлетворительно (16-40 баллов)</i>
Полностью искажено содержание текста. Грамматические конструкции переведены не верно. В заданиях 2-4 содержатся 8 и более ошибок. Идет полное расхождение с текстом. Ответы взяты из Интернета, а не из текста.	<i>неудовлетворительно (менее 15 баллов)</i>

<sup>16</sup> Критерии оценивания работы обучающегося в соответствии с Положениями «О балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся», утв. Приказом РГУП от 20.06.22 №430, по учебной дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции» исчисляются баллами.